

La coopération linguistique entre l'Espagne et la Côte d'Ivoire aujourd'hui

Zinié Ella DIOMANDE¹

Abstract

Since the period of its independence in 1960, Spanish has been one of the foreign languages taught in Côte d'Ivoire. Its promotion is active in the country and the number of learners is only increasing to the point of making Côte d'Ivoire the first country in Sub-Saharan Africa in terms of the greatest number of practitioners. In addition to this promotion of the Spanish language in Côte d'Ivoire, there is the mobility of teachers and students and the resumption of linguistic immersion which are today the main subjects on the agenda with regard to linguistic cooperation between Spain and Ivory Coast. This article, which objective is to detect its scope, is devoted to the framework for the development, execution and impact of this linguistic cooperation on relations between the two countries.

Keywords: Linguistic cooperation; mobility; immersion; Spain; Ivory Coast.

DOI: 10.24818/DLG/2025/SP/15

Introduction

L'histoire des relations entre le Royaume d'Espagne et la République de Côte d'Ivoire est faite d'échanges socio-économiques s'exécutant dans un cadre politico-diplomatique relativement paisible. Malgré les effets des successives crises socio-politiques qu'a connu la Côte d'Ivoire durant la dernière décennie, la crise économique qu'a vécu l'Espagne au début des années 2000 et la pandémie Covid 19 qui a ralenti considérablement l'élan des relations internationales, les deux pays sont tout de même restés proches. La dimension linguistique de la coopération entre eux, garde sa constance puisque l'enseignement de l'espagnol n'a pas été interrompue en Côte d'Ivoire et des ivoiriens continuent de se rendre en Espagne pour leur immersion linguistique. Cet article se consacre donc à l'actualité de la coopération linguistique entre l'Espagne et la Côte d'Ivoire. La problématique de sa qualité est explorée dans un objectif clair d'en déceler la portée sur les relations entre les deux pays. De façon plus claire, dans quel contexte et cadre se maintient cette coopération ? Comment se

¹ Zinié Ella Diomandé, Université Félix Houphouët-Boigny /Abidjan, Côte d'Ivoire, zinusdio@yahoo.fr

développe-t-elle ? Quelle est sa portée sur les relations bilatérales des deux pays en général ? En guise d'hypothèses, il est à mentionner que cette coopération s'établit dans un cadre diplomatique et institutionnel savamment ficelé par le Plan Afrique et Focus Afrique 2023. Elle s'exécute à travers la promotion de la culture et la langue espagnole en Côte d'Ivoire et la mobilité des apprenants ivoiriens en Espagne. Cette politique linguistique renforce les liens entre les deux pays. Ainsi, à travers la méthode synthétique, vulgarisée par le Docteur Rafael Calduch Cervera enseignant spécialiste des Relations Internationales, qui part de la connaissance des différents éléments d'une réalité et des relations qui les unissent pour tenter d'atteindre une connaissance générale et complète de ladite réalité, nous mènerons notre étude autour de ces trois parties. La première partie se consacrera au contexte, cadre institutionnel et diplomatique, la deuxième partie à l'exécution même de cette coopération tandis que la dernière partie portera sur l'approche analytique.

1. Contexte, cadre institutionnel et diplomatique de la coopération linguistique entre l'Espagne et la Côte d'Ivoire

1.1 Les plans Afrique et Focus Afrique

L'Afrique et l'Espagne sont des voisins proches et des partenaires stratégiques. C'est pourquoi, en 2019, le Gouvernement espagnol a approuvé le III^e Plan Afrique sous le thème : *L'Espagne et l'Afrique, défis et opportunités*. Il s'agit d'un cadre stratégique de la politique étrangère de l'Espagne en Afrique, et avec l'Afrique. *Focus Afrique 2023* est donc le programme d'action du III^e Plan Afrique qui fait la projection de l'action extérieure de l'Espagne avec l'Afrique, sa concrétisation en actions de promotion de l'espagnol et de protection de ses intérêts en Afrique jusqu'en 2023. Traduisant l'action extérieure de tous les acteurs institutionnels du Gouvernement de l'Espagne en Afrique, *Focus Afrique 2023* est également aligné sur les objectifs de développement durable de l'Agenda 2030 et de l'Agenda 2063 de l'Union Africaine. Dans cette vision globale de l'Espagne de faire de l'Afrique un partenaire stratégique, la dimension linguistique de la coopération est incluse.

La septième priorité de ce cadre stratégique stipule en effet que l'Espagne et l'Afrique sont «partenaires pour la gestion des migrations et de la mobilité, la collaboration en faveur de la lutte contre les migrations

irrégulières et les réseaux de traite des êtres humains, et de la promotion des migrations ordonnées, régulières et sûres» (Ministère des affaires étrangères, de l'Union Européenne et de la Coopération, 2021 : 9). La thématique de la mobilité incluse dans cette septième priorité ramène dans une certaine mesure à la politique de promotion et d'immersion linguistique à établir avec les pays africains notamment la Côte d'Ivoire. En clair, il est question de promouvoir des mécanismes migratoires réguliers en encourageant la participation au programme ERASMUS+ et à d'autres activités favorisant la mobilité dans le domaine de l'enseignement supérieur.

Le Sénégal, la Côte d'Ivoire, le Ghana, le Kenya, la Tanzanie, le Mozambique et l'Angola sont les pays considérés comme "prioritaires" dans le cadre de la mise en œuvre de cette coopération en raison de leur grand dynamisme économique.

La formation des acteurs du secteur de l'enseignement et la promotion de l'espagnol à travers des activités culturelles ne figurent pas sur la liste des priorités du *Focus Afrique 2023* du fait qu'elles sont considérées comme des dimensions classiques de la coopération linguistique. C'est une tâche qui est traditionnellement dévolue à l'Institut Cervantes, qui depuis plus de deux ans maintenant à sa représentation officielle à Abidjan sous la dénomination de *Aula Cervantes*.

1.2 Le cadre multilatéral

Dans le but d'optimiser la complémentarité entre les ressources espagnoles et internationales, le programme *Focus Afrique 2023* propose des mesures de coordination entre les ministères qui représentent l'Espagne dans les forums multilatéraux ayant un impact en Afrique. Le programme *Focus Afrique 2023* propose également de diriger l'action de l'UE en Afrique, de mobiliser et de rechercher des synergies entre les politiques et les ressources espagnoles, de l'UE et multilatérales pour l'Afrique, tant dans les domaines du développement économique et commercial que dans la coopération au développement. Grâce à cette lucarne soutenue par l'Union Européenne, l'Espagne a la possibilité d'offrir aux candidats africains un cadre institutionnel d'immersion linguistique et professionnelle. C'est un cadre qui promeut la participation au programme ERASMUS + et à d'autres projets européens de renforcement des capacités. Il favorise évidemment la mobilité dans le domaine de l'enseignement

supérieur. La coopération éducative dans le domaine de la formation professionnelle et la recherche de formules est prise en compte. Il s'agit de promouvoir des centres de formation pour des personnes sans métier, employées ou au chômage, provenant de l'Afrique et de la Côte d'Ivoire notamment, dans les secteurs requis par les entreprises du secteur industriel. Bien qu'il s'agisse du secteur industriel et technique, dans le dernier cas, le critère linguistique est très déterminant pour tout ivoirien désireux de faire une formation en Espagne. Parler espagnole est dans la plupart des cas un critère de sélection. Le cadre multilatéral obéit également au critère linguistique quoiqu'il soit appuyé par l'UE. Le Gouvernement espagnol, dans la but d'allier la présence linguistique en Côte d'Ivoire à la mobilité ordonnée vers l'Europe, mise sur :

- Le renforcement de la coopération éducative dans le domaine de la formation professionnelle et la recherche de formules pour promouvoir des centres de formation pour des personnes sans métier, employées ou au chômage, dans les secteurs requis par les entreprises du secteur industriel ;
- La promotion de la participation au programme ERASMUS + et à d'autres projets européens de renforcement des capacités favorisant la mobilité dans le domaine de l'enseignement supérieur.

1.3 Les organismes engagés dans la coopération linguistique

Toute action extérieure de l'Espagne est du ressort du Ministère des Affaires Etrangères, de l'Union Européenne et de la Coopération qui, à son tour, est épaulée par des organismes publics et privés. Et pour ce qui est de la coopération linguistique avec la Côte d'Ivoire, en dehors de l'ambassade du Royaume d'Espagne dont l'appui institutionnel et diplomatique est visible, l'Agence Espagnole de la Coopération Internationale pour le Développement (AECID), à travers ses différents Bureaux Techniques de Coopération, les centres culturels et les centres de formation, joue un rôle fondamental dans le cadre de la formation. Il est vrai que cet organisme n'a pas de représentation à Abidjan, mais les apprenants ivoiriens bénéficient des bourses d'étude et de formation octroyées à travers lui. *Casa África*, en sa qualité d'outil de la diplomatie publique du Gouvernement espagnol en Afrique, œuvre pour le rapprochement avec l'Afrique en soutenant les activités stratégiques telles que les concours artistiques et littéraires autour de l'espagnol. Ce sont des concours auxquels participent également des ivoiriens amoureux de la langue espagnole. Le Centre d'Etudes

Internationales et l'Ecole Diplomatique accueillent des boursiers ivoiriens en Espagne pour des formations spécifiques toujours dans la langue espagnole. L'incontournable Institut Cervantes «creada por España en 1991 para la promoción y la enseñanza de la lengua española y de las lenguas cooficiales y para la difusión de la cultura española e hispanoamericana» (Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, 2023: 2) se positionne aujourd'hui en Côte d'Ivoire à travers *Aula Cervantes*, sa représentation. Sa présence est prometteuse puisque plusieurs activités formatives et éducatives autour de la langue espagnole se déroulent aujourd'hui sur le territoire ivoirien. Les universités espagnoles, à partir du lancement du Plan Afrique et de *Focus Afrique 2023* constituant de véritables partenaires de la Coopération au Développement. De plus en plus, elles accueillent les boursiers provenant de la Côte d'Ivoire pour des formations et des mises à niveau linguistiques. Ces organismes cités constituent aujourd'hui le relais du Gouvernement espagnol dans l'exécution de son action extérieure.

2. L'exécution de la politique de coopération linguistique en Côte d'Ivoire

2.1 L'enseignement et la promotion de l'espagnol en Côte d'Ivoire

La langue espagnole est enseignée en Côte d'Ivoire depuis 1948. La coopération linguistique menée par le Royaume d'Espagne dans le pays depuis lors est centrée sur la promotion de la culture et la langue espagnole. Les chiffres sont probants. Le Ministère des Affaires Etrangères, de l'Union Européenne et de la Coopération de l'Espagne le notifie clairement dans la Fiche-pays de la Côte d'Ivoire en ces termes : «según las estadísticas oficiales disponibles en 2021, el país cuenta con 567.000 estudiantes de español. Igualmente, contaba con 2.281 profesores de español en la enseñanza secundaria y 64 en la enseñanza superior².» (Ministerio de Asuntos Exteriores, Union Europea y Cooperación, 2023 : 9)

Ces chiffres ont légèrement évolué et la Côte d'Ivoire occupe toujours le premier rang des pays africains dans l'enseignement de la langue espagnole. Fort de ce constat plaisant, le Royaume d'Espagne, à travers sa

² Selon les statistiques officielles disponibles en 2021, le pays compte 567 000 étudiants espagnols. De même, il comptait 2 281 professeurs d'espagnol dans l'enseignement secondaire et 64 dans l'enseignement supérieur. Notre traduction.

représentation diplomatique en Côte d'Ivoire, programme une série d'activités de promotion et de coopération linguistique dans l'objectif de favoriser la formation et le renforcement de capacités des élèves, étudiants et professionnels de la langue espagnole dans le pays. Il s'agit donc au niveau national de:

- L'organisation de cours d'espagnol, en présentiel et via Internet (AVE, Virtual Spanish Classroom) ;
- La gestion des diplômes d'espagnol comme langue étrangère (DELE) dont les examens se tiennent deux fois par an en Côte d'Ivoire ;
- La mise à jour des méthodes pédagogiques et de perfectionnement des enseignants à travers les journées de formation des formateurs d'espagnol ;
- Les cours d'actualisation didactique pour le professorat d'espagnol en Côte d'Ivoire dont la dernière session s'est tenue du 25 au 29 septembre 2023 au Lycée Classique d'Abidjan ;
- Le soutien à l'organisation de colloques scientifiques portant sur la linguistique, la littérature et la Traduction à Abidjan et à Bouaké avec la collaboration de la Fondation Amadou Hampâté Bâ ;
- Un cycle de conférences sur la littérature équato-guinéenne avec l'écrivain Donato N'Dongo;
- L'arrivée en Côte d'Ivoire d'un représentant de l'Institut Cervantes dans l'objectif de renforcer la présence de la langue espagnole dans le pays;
- L'organisation d'un séminaire de formation de professeurs d'espagnol par l'institut Cervantes avec la collaboration de l'ambassade d'Espagne ;
- L'arrivée d'un lecteur d'espagnol au Département d'espagnol de l'Université de Bouaké en 2023 ;
- L'incorporation d'un autre lecteur à l'Université Félix Houphouët-Boigny en septembre 2023 pour renforcer la présence de l'espagnol dans le pays;
- La formation de 150 professeurs d'espagnol à la faveur d'un programme conjoint Institut Cervantes-AECID.

Les activités de formation se tiennent constamment et sont de plus en plus variées pour maintenir le lien avec la langue espagnole en Côte d'Ivoire.

2.2 *L'appui aux activités culturelles de promotion de la langue espagnole en Côte d'Ivoire*

Les activités de promotion de la culture espagnole en Côte d'Ivoire ne ramènent peut-être pas forcément à l'enseignement de la langue mais elles stimulent, suscitent l'intérêt et séduisent subtilement le peuple ivoirien. La régularité et la constance de ces activités sur le sol ivoirien motive progressivement le choix pour l'apprentissage de la langue espagnole. Au titre de ces activités incitatrices, nous pourrions citer en autres :

- La production de l'adaptation ivoirienne de l'œuvre "Fuenteovejuna" pronant la lutte contre les violences faites aux femmes ;
- La production de la première "Fuenteovejuna" au Festival International de Theatre Classique d'Almagro ;
- L'appui au spectacle de danse de la compagnie "Daniel Doña" ;
- L'appui à la production de l'œuvre "Don Juan", une activité de dialogue interculturel organisée en collaboration avec la Fondation Amadou Hampâté Bâ ;
- La publication d'une version finale de Don Quijote de la Mancha, "el Quijochico" écrite et illustrée par des professeurs et étudiants d'espagnol ;
- Un cycle de projections de productions cinématographiques espagnoles ;
- Des représentations de l'œuvre "Fuenteovejuna" dans des collèges et universités ;
- L'appui aux activités organisées par des professeurs d'espagnol et les départements d'espagnol des universités d'Abidjan et de Bouaké ;
- Un atelier de théâtre pour l'adaptation de l'œuvre "el perro del hortelano" ;
- Les concours de petit récit et de photographie organisés par *Casa África* ;
- La participation de compagnies espagnoles aux festivals locaux de danses et de marionnettes ;
- Un concert de Flamenco organisé par l'Ambassade d'Espagne à travers l'Institut Cervantes, le 26 octobre 2023 à l'Institut Goethe d'Abidjan.

Au regard des activités culturelles organisées et soutenues par l'ambassade du Royaume d'Espagne en Côte d'Ivoire avec la collaboration de l'Institut Cervantes, l'Espagne innove dans sa quête de positionnement linguistico-culturelle sur ce territoire francophone.

2.3 *La mobilité des acteurs du système éducatif*

Le 22 novembre 2022, la ministre de l'Éducation Nationale et de l'Alphabétisation, Mariatou Koné recevait une mission espagnole conduite par l'ambassadeur de l'Espagne en Côte d'Ivoire, Rafael Soriano. A cette rencontre, il était question de la promotion de la langue espagnole et la redynamisation de la collaboration entre la Côte d'Ivoire et l'Espagne en matière d'éducation.

Le portail officiel du Gouvernement de Côte d'Ivoire nous informe à cet effet que «cette collaboration porte sur la formation et la mobilité des enseignants, la reprise de l'immersion linguistique à travers des voyages de formation et des missions de partage d'expériences en Espagne» (Gouvernement de Côte d'Ivoire, 2022 : 1). Pour une mobilité qui avait été rompu depuis plusieurs années du fait des crises socio-politiques qu'a connu la Côte d'Ivoire, de la crise économique espagnole et de la pandémie COVID 19, la reprise peut être considérée comme un nouveau souffle dans le cadre de la coopération linguistique entre les deux pays.

La ministre Mariatou Koné en a d'ailleurs souhaité la "généralisation afin de permettre à l'ensemble des 3 000 enseignants de la langue espagnole que compte la Côte d'Ivoire d'en bénéficier. (Idem).

Voici présentés ci-dessous, les programmes de mobilités Côte d'Ivoire –Espagne :

2.3.1 *Bourses de la Coopération Espagnole (BECAS-MAEC)*

➤ Modalité Master : le candidat doit être fonctionnaire ou agent non titulaire du secteur public de son pays et détenir l'autorisation du supérieur hiérarchique compétent pour délivrer les autorisations nécessaires à la réalisation d'études à l'étranger. Il doit avoir une connaissance de la langue espagnole. Le master doit être officiel, dispensé en présentiel, et comprendre un maximum de 60 crédits European Credit Transfert System (ECTS). En outre, il doit porter sur l'une des lignes d'action dans lesquelles s'inscrivent les actions de la coopération espagnole selon le plan directeur actuellement en vigueur, ou aux objectifs de développement durable de l'agenda 2030. Durée de la bourse : 11 mois ; du 1^{er} septembre 2023 au 31 juillet 2024.

➤ Modalité Master Espagnol : le candidat doit être fonctionnaire ou agent non titulaire du secteur public de son pays et détenir l'autorisation du supérieur hiérarchique compétent pour délivrer les autorisations

nécessaires à la réalisation d'études à l'étranger. Il doit avoir des connaissances de l'espagnol. Le master peut être officiel ou propre à l'établissement, dispensé en présentiel, et comprendre un maximum de 60 crédits ECTS. En outre, il doit être lié à l'enseignement de l'espagnol ou à la langue et la culture espagnoles. Durée de la bourse : 11 mois ; du 1^{er} septembre 2023 au 31 juillet 2024.

➤ Modalité Recherche : Le candidat doit faire partie du personnel de recherche d'une institution d'enseignement supérieur du pays d'origine. Le candidat doit avoir été admis ou invité par une institution espagnole à effectuer un séjour de recherche en Espagne. Il doit avoir des connaissances de l'espagnol. Durée de la bourse : entre 6 et 9 mois au cours de la période du 1^{er} octobre 2023 au 30 juin 2024.

➤ Modalité Stage de formation : Le candidat doit présenter un justificatif de l'accord ou de la convention signés entre une entité ou un organisme publics ou privés, espagnols et celui du pays d'origine. Il doit avoir des connaissances de l'espagnol. Durée de la bourse : entre 6 et 9 mois au cours de la période du 1^{er} octobre 2023 au 30 juin 2024.

➤ Modalité Ecole Diplomatique : Le candidat doit être fonctionnaire ou agent non titulaire du secteur public de son pays d'origine et avoir l'autorisation de son supérieur hiérarchique pour postuler à la bourse, ou être fonctionnaire ou membre du personnel d'une organisation régionale africaine ou arabe (UA, AUDA-NEPAD, CEDEAO, G5 SAHEL et Ligue Arabe) et avoir l'autorisation de celle-ci. Il doit avoir des connaissances de l'espagnol. Durée de la bourse : 9 mois, du 1^{er} Octobre 2023 au 30 juin 2024.

Source : Ministère des Affaires Etrangères, de l'Union Européenne et de Coopération, 2023, Programmes Bourses pour Afrique et Moyen-Orient, Madrid, Coopération Espagnole/AECID.

2.3.2 Les programmes ERASMUS+

Erasmus+ est le programme qui concerne l'éducation, la formation, la jeunesse et le sport pour la période 2021-2027. Il a déjà existé de 2014 à 2020 sous la dénomination ERASMUS. Ce nouveau programme vise à améliorer les opportunités qu'il offre et permet d'atteindre un plus grand nombre de participants et un plus large éventail d'organisations, en se concentrant sur son impact qualitatif et en contribuant à créer des sociétés plus inclusives et cohésives, plus vertes et adaptées au monde numérique. Le multilinguisme et la projection internationale que promeut ce programme européen permet

aujourd'hui à l'Espagne, pays membre de l'UE, participe au programme. Des pays tiers comme la Côte d'Ivoire peuvent également y participer. À ce titre, la Côte d'Ivoire appartient à la région 9 dénommée Afrique Subsaharienne. Les programmes ERASMUS + peuvent être pour le personnel:

- L'apprentissage par observation qui part de 2 à 60 jours.
- Les séjours d'enseignement ou de formation qui vont de 2 à 365 jours.
- Les cours et formations qui vont de 2 à 30 jours, maximum 10 jours de frais de cours par participant.

Et pour les apprenants ou étudiants :

- La participation à des concours de compétences professionnelles dans le domaine de l'EFP; de 1 à 10 jours.
- La mobilité éducative à court terme des étudiants de l'European Financial Planer (EFP); de 10 à 89 jours.
- La mobilité pédagogique à long terme des étudiants de l'EFP *ErasmusPro* ; de 90 à 365 jours.

Les programmes de mobilité sont divers. Ils vont de l'éducation à la formation professionnelle. C'est le signe de leur caractère inclusif en termes d'offres de formation. Le plus intéressant, au-delà du fait que ces programmes permettent le déplacement et le vécu d'une expérience européenne, c'est bien le volet subtil de l'apprentissage ou la pratique de la langue espagnole. En effet, que le boursier Erasmus+ parle l'espagnol ou pas, il le pratiquera forcément sur le territoire espagnol. La langue espagnole sera son quotidien jusqu'à ce qu'il retourne en Côte d'Ivoire. Dans certains cas, les candidats au programme de mobilité qui ne parlent pas l'espagnol se mettent déjà à son apprentissage en Côte d'Ivoire avant même d'effectuer le voyage en Espagne. La mobilité Erasmus+ participe indirectement à l'apprentissage et la promotion de l'espagnol en Côte d'Ivoire.

3. Approche analytique

3.1 *La langue espagnole en bonne posture en Côte d'Ivoire*

La méthode de coopération linguistique classique qui s'exécute à travers l'appui à l'enseignement, les formations et les activités de promotion de l'espagnol sur le territoire ivoirien a fait ses preuves. Elle a même produit de bons résultats puisqu'

Instauré presque en même temps que l'éducation secondaire à la fin de la décennie 1940, l'espagnol a supplanté l'allemand au début des années 1980 en nombre d'enseignants et d'apprenants pour devenir, depuis cette date, la deuxième langue étrangère la plus étudiée en Côte d'Ivoire après l'anglais (Koffi, Konan, 2009 : 17). Son apprentissage commence encore officiellement en classe de Quatrième, mais certains établissements privés ou publics s'y mettent dès la Sixième, le plus emblématique d'entre tous étant le Lycée d'Excellence Alassane Ouattara de Grand- Bassam ouvert en 2019. S'ils étaient 795.488 apprenants pour l'année scolaire 2020- 2021 (Yao, Doumouya, 2021 : 7), on peut considérer qu'aujourd'hui le nombre des élèves étudiant l'espagnol dans l'éducation secondaire ivoirien dépasse les 800.000, ce qui fait de la Côte d'Ivoire le numéro 1 africain en la matière» (Koffi Yao et Djandué, Bi Drombé, 2023 : 18).

L'espagnol est incontestablement en bonne posture en Côte d'Ivoire en comparaison à l'allemand ou le portugais. Ce pays subsaharien est en voie de décrocher son institut Cervantes quoiqu'il le mérite un peu plus que le Sénégal qui en abrite un depuis 2021. Il est vrai que «les études démo-linguistiques et d'apprentissage de l'espagnol comme langue étrangère (ELE) soulignent la position solide de l'espagnol en Afrique subsaharienne et au Sénégal, particulièrement» (Fodé, Sarr, 2021 : 2) mais la Côte d'Ivoire avec son premier rang en terme de grand nombre d'apprenants et d'enseignants de l'espagnol se positionne comme le territoire francophone d'Afrique Subsaharienne où intensifier la présence linguistique à travers l'appui institutionnel à la formation de ces nombreux pratiquants.

3.2 La politique de mobilité, un nouveau souffle pour la coopération linguistique

Les signatures d'accords de coopération linguistique entre l'Etat de Côte d'Ivoire et le Royaume d'Espagne en ce qui concerne la mobilité deviennent de plus en plus fréquentes et cela est salubre pour les deux pays. Pour ce qui est de l'Espagne, les Universités de Cadix et de Granada sont très engagées dans le partenariat universitaire ERASMUS + ; ce qui est de bonne guerre. Les mobilités permises par ERASMUS+ renforcent la coopération linguistique classique de promotion de la langue espagnole en Côte d'Ivoire. Lorsqu'elles sont ordonnées, ces migrations, à travers la

mobilité dans l'éducation permettent de concevoir des solutions communes au défi migratoire mais constituent surtout une réponse à la question l'attention que porte le Gouvernement espagnol sur les apprenants et pratiquants de sa langue. En clair, offrir la possibilité d'une immersion linguistique ou l'occasion de se former en Espagne renforce indirectement la coopération linguistique. Cela constitue une marque de reconnaissance de l'Espagne et un moyen de renforcement de la coopération linguistique. Le fait de savoir qu'il existe une possibilité de séjourner, s'imprégner et se former en Espagne intensifie déjà l'engouement pour la langue tout en donnant l'espoir à ceux qui voudraient tenter l'aventure de la migration illégale.

Il est toutefois important que les acquis des immersions linguistiques soient suivis et capitalisés. L'intérêt et l'engagement des autorités ivoiriennes dans la formation linguistique des enseignants d'espagnol est nécessaire. L'octroi de bourses d'immersion devrait de plus en plus venir des autorités ivoiriennes. En effet, de même que l'Espagne offre des bourses d'immersion linguistique à des ivoiriens, la Côte d'Ivoire devrait également accueillir plus d'espagnols en immersion linguistique et culturelle pour une meilleure connaissance des réalités de la société ivoirienne. En dernier ressort, les bourses d'immersion linguistique devraient se généraliser pour s'étendre progressivement à l'ensemble des 3 000 enseignants de la langue espagnole que compte la Côte d'Ivoire afin de leur permettre d'en bénéficier, avec un accent mis sur les élèves et enseignants du secondaire.

3.3 La nécessité du renforcement du cadre multilatéral

Le cadre multilatéral, c'est-à-dire l'appui institutionnel de l'UE à travers les mobilités et les immersions linguistiques ERASMUS + est indispensable pour la coopération linguistique menée par l'Espagne en Côte d'Ivoire. En réalité, si nous considérons que les programmes de mobilité et d'immersion linguistique offerts à des ivoiriens peuvent permettre d'estomper le fléau de la migration illégale et susciter plus d'intérêt à l'apprentissage de la langue, le cadre multilatéral de la coopération linguistique devrait être approfondi. L'Espagne devrait de plus en plus s'appuyer sur l'UE pour accroître le nombre des bourses d'immersion linguistique ou de formation sur son territoire.

Lors du Sommet Afrique –France organisé à Montpellier le 8 octobre 2021, la Commission Européenne de l’Union Européenne déclarait que «d’ici 2027, l’Union Européenne devrait soutenir la mobilité Erasmus+ de 105 000 étudiants et universitaires africains.» (Anne-Sophie, Brieux, 2021 :1). Si tel est le cas, cela voudrait dire que les offres de formation linguistique dans les pays de l’Union Européenne et donc en Espagne vont s’accroître. L’engagement du Gouvernement espagnol dans le suivi de la ligne de conduite communautaire européenne et l’exécution de la politique de coopération éducative de l’Union Européenne déterminera sûrement le bon pourcentage des boursiers pris en charge dans le cadre de coopération communautaire dont bénéficiera l’Espagne. De ce pourcentage de boursiers attribué à l’Espagne, la Côte d’Ivoire sera certainement prise en compte pour ce qui est des séjours linguistiques octroyés, vu l’intensification des relations bilatérales observée dernièrement entre les deux pays. Le cadre multilatéral est donc nécessaire à la bonne marche de la coopération linguistique entre l’Espagne et la Côte d’Ivoire.

Conclusion

La promotion de l’espagnol en Côte d’Ivoire est une réalité. Les activités de promotion de la langue et la culture espagnole se diversifient et sont de plus en plus axées sur l’innovation en prenant en compte les réalités sociales de la Côte d’Ivoire. L’immersion linguistique des élèves, étudiants et du personnel ivoiriens a repris de plus bel sûrement dans l’objectif d’intensifier les liens entre les deux pays. L’Espagne procède donc progressivement à son positionnement linguistique en Côte d’Ivoire pour parvenir à une présence économique. La langue espagnole devient alors cet instrument de diplomatie douce par lequel les intérêts sont installés et protégés. Le sujet de la culture et la langue étant bénins, le choix de la promotion linguistique est judicieux dans la mesure où il facilite et apaise le cadre des relations bilatérales. Les intérêts des États étant plus portés sur le volet économique des relations, la dimension culturelle et linguistique prospère plus aisément pour ensuite garantir ces mêmes intérêts. Les relations bilatérales entre l’Espagne et la Côte d’Ivoire sont cordiales grâce à la coopération linguistique. Il serait maintenant plus intéressant que les opportunités professionnelles soient offertes à travers la coopération linguistique pour la parfaire.

Références bibliographiques

1. BRIEUX, Anne-Sophie (2021), Communiqué de presse: Erasmus+ et le continent africain, Montpellier, Agence Erasmus+ France, Erasmus+.
2. FODÉ SARR, El hadji (2021), Institut Cervantes de Dakar: Un lieu stratégique pour la promotion de l'espagnol, Dakar, Enquête +.
3. Gouvernement de Côte d'Ivoire (2022), Éducation Nationale : la mobilité des enseignants et la reprise de l'immersion linguistique au centre d'une rencontre de la Ministre Mariatou Koné avec une mission espagnole, Abidjan, Centre d'Informations et de Communication Gouvernementale.
4. KOFFI, Konan (2009), Panorama de la pluralidad lingüística y cultural de Costa de Marfil: situación del español como lengua extranjera, Universidad de Granada.
5. Ministère des affaires étrangères, de l'Union Européenne et de la coopération (2021), Focus Afrique 2023, Madrid, MAEC.
6. Ministère des Affaires Etrangères, de l'Union Européenne et de Coopération (2023), Programmes Bourses pour Afrique et Moyen-Orient, Madrid, Coopération Espagnole/AECID.
7. Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (2023), Ficha País Costa de Marfil, República de Costa de Marfil, Madrid, Dirección General de Comunicación, Diplomacia Pública y Redes.
8. Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (2023), Organismos vinculados, Madrid, Dirección General de Comunicación, Diplomacia Pública y Redes.
9. YAO, Doumouya A. T (2021), La enseñanza de español en África Subsahariana. II Encuentro de Hispanistas África-España: La huella africana en el español, (Vídeo). <https://www.youtube.com/watch?v=ah0P53ii-rk>: minuto 1: 04: 44.
10. KOFFI, Yao y DJANNDUÉ, Bi Drombé (2023), «L'espagnol et le portugais comme langues étrangères en Côte d'Ivoire», in El Guiniguada (Revista de investigaciones y experiencias en Ciencias de la Educación) n °32, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, pp. 13-26.